

PHILIPS

Manuel d'installation rapide HeartStart FRx
HeartStart FRx – Kurzanleitung zur Inbetriebnahme
HeartStart FRx snelstartgids
Guía de instalación rápida de HeartStart FRx
Guida di installaione rapida HeartStart FRx
HeartStart FRx - Guia de configuração rápida
HeartStart FRx snabbkonfigurationsguide
HeartStart FRx-veiledning for hurtigoppsett
HeartStart FRx-pika-asennusopas
HeartStart FRx-lynguide

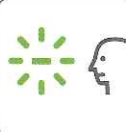
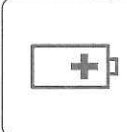


systems
21-8431, USA

ysteme Boeblingen GmbH
Strasse 2
n, Germany



PHILIPS

Installation	• Inbetriebnahme – Übersicht	• Installatie-overzicht	
de instalación	• Panorâmica sull'installazione	• Visão geral da configuração	
• Oppsettoversikt	• Tiivistelmä asennustoimenpiteistä	• Oversigt over konfigurering	
2-5	6	7-12	13
			
Retirer la languette et suivre les instructions	Vérifier que le DAE est prêt à l'emploi	Effectuer les procédures de maintenance	Ranger le DAE
Anhänger „Setup“ entfernen und Anweisungen befolgen	Prüfen, ob der AED einsatzbereit ist	Wartungsheft einrichten	AED-Aufbewahrung
Verwijder het installatietabblad en volg de instructies	Bevestig dat AED klaar is voor gebruik	Installatie onderhouds boekje	AED opslaan
Retirar la lengüeta de instalación y seguir las instrucciones	Confirmar que el DEA está listo para su uso	Preparar el cuaderno de mantenimiento	Almacenar el DEA
Rimuovere il linguetta di installazione e seguire le istruzioni	Verificare che il defibrillatore sia pronto per l'uso	Preparare il libretto di manutenzione	Riporre il defibrillatore
Remova a etiqueta de configuração e siga as instruções	Confirme se o AED está preparado para ser usado	Preparação do panfleto de manutenção	Armazene o AED
Avlägsna konfigurationsfliken och följ instruktionerna	Bekräfta att AED är klar att användas	Konfiguration av underhållshäftet	Förvara AED
Fjern oppsettmerket, og følg instruksjonene	Bekreft at AED er klar til bruk	Oppsett for vedlikeholds-brosjyre	Lagre AED
Poista asennuskieleke ja noudata ohjeita	Varmista, että defibrillaattori on käyttövalmis	Huolto-oppaan asennus	Säilytä defibrillaattoria oikein
Fjern flappen mærket "setup", og følg instruktionerne	Kontroller at AED er klar til brug	Opbevaring af vedligeholdelsesfolder	Opbevaring af AED

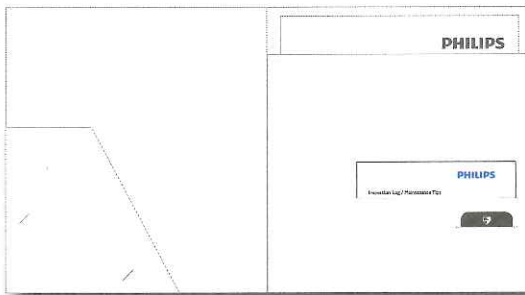
Contenu de l'emballage du HeartStart
Contenido del paquete de HeartStart
Innhold i HeartStart-pakken

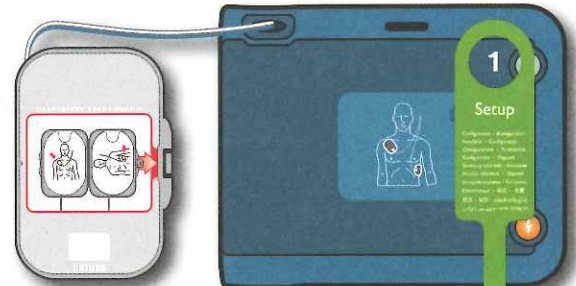
HeartStart Packungsinhalt
Materiali HeartStart
HeartStart-pakkauksen sisältö

HeartStart-pakketinhouid
Förpackningsinnehåll för HeartStart
HeartStart-pakkens indhold

1
2
3
4
5
6

Sortir le contenu de l'emballage et procéder rapidement à l'installation
Gerät auspacken und umgehend in Betrieb nehmen
Pak de inhoud uit en stel deze correct in
Desembalar el contenido para una instalación inmediata
Estrarre dalla confezione e installare i componenti
Desembale o conteúdo e prepare o material rapidamente
Packa upp innehållet och konfigurera snarast
Pakk ut innholdet, og sørg for riktig oppsett
Pura pakkaukset ja asenna välittömästi
Pak indholdet ud og konfigurér med det samme





AED-Selbsttest • AED-zelftest • Autotest del DEA • Autotest del defibrillatore
AED • AED-självtest • AED-selvtest • Defibrillaattorin itsetesti • AED selvtest

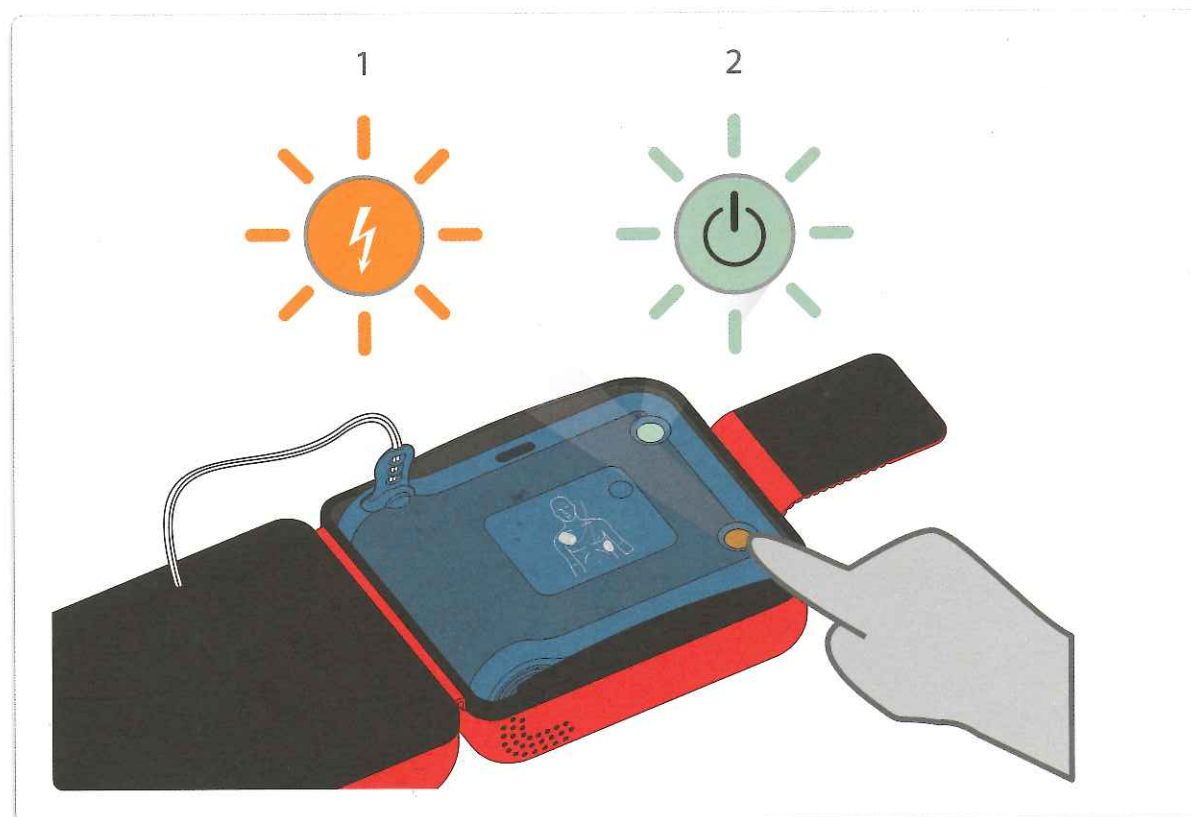
3 4 5 6 ✓

Appuyez sur le bouton pour commencer l'auto-test du DAE. Attendez le bip sonore.
Drücken Sie die Taste, um AED-Selbsttest zu starten. Auf Signalton warten.
Druk op de knop om de AED-zelftest te starten. Wacht op de pieptoon.
Presione el botón para iniciar el autotest del DEA. Esperar hasta que suene un pitido.
Premere il pulsante verde per avviare l'autotest del defibrillatore. Attendere il segnale acustico.
Aperte para começar o autoteste de AED Espere ouvir um "Bipe!"
Tryck på knappen för att starta AED-självtestet. Lyssna efter en ljudsignal
Tryk på knappen for å starte AED-selvtesten. Hør etter pipelyden.
Päritsetesti irrottamalla vihreä kieleke. Odota, kunnes laite taa äänimerkin.
Aperte for at starte AED selvtest. Lyt efter et "bip!"



1 2 3 4 5 6 ✓

Appuyer sur les boutons conformément aux instructions
Tasten gemäß Aufforderung drücken
Druk op de knoppen als u hierom wordt gevraagd
Presionar los botones según las instrucciones
Premere i pulsanti come indicato
Pressione os botões seguindo as instruções
Tryck på knapparna enligt instruktionerna
Trykk på knappene iht. instruksjonene
Paina painikkeita ohjeiden mukaisesti
Tryk på knapperne, når du bliver bedt om det



Auto-test DAE • AED-Selbsttest • AED-zelftest • Autotest del DEA • Autotest del defibrillatore
Autoteste de AED • AED-självtest • AED-selvtest • Defibrillaattorin itsetesti • AED selvtest



Patienter une minute et attendre l'instruction vocale "Prêt à l'emploi"

ine Minute warten, bis Sie „Einsatzbereit“ hören

Vacht een minuut en wacht tot "Klaar voor gebruik" wordt gesproken

esperar un minuto hasta escuchar el mensaje "Listo para el uso"

attendere un minuto e ascoltare il messaggio di
onferma del dispositivo "Pronto per l'uso"

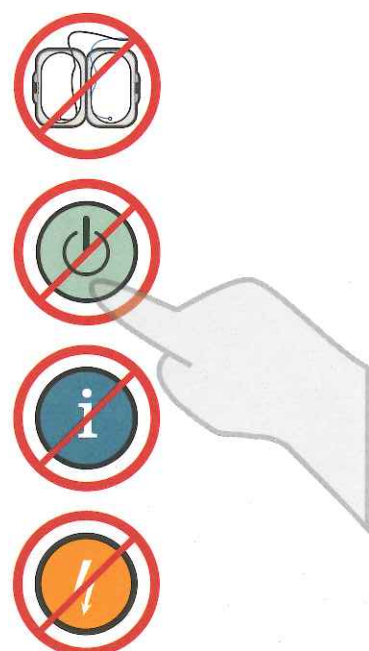
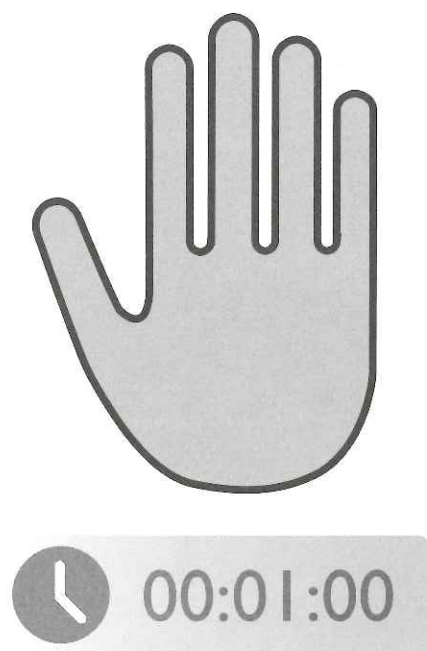
guarde um minuto até ouvir a mensagem "Pronto para uso"

änta en minut och lyssna efter meddelandet "Klar för användning"

ent ett minutt, og lytt etter "Klar til bruk"

Odota minuutti, kunnes laite ilmoittaa olevansa "Käyttövalmis"

ent et minut, og lyt efter "Klar til brug"



Mallette de transport • Tragetasche • Draagtas • Maleta de transporte

Borsa per il trasporto • Maleta • Bärväska • Bæreveske • Kantolaukku • Bæretaske



Placer le défibrillateur dans la mallette de transport, s'il n'est pas encore installé

Wenn der Defibrillator noch nicht in der Tragetasche ist, setzen Sie ihn bitte jetzt ein

Tenzij deze al is geïnstalleerd, plaatst u de defibrillator in de draagtas

Colocar el desfibrilador en la maleta en caso de que no lo esté

Inserire il defibrillatore nella borsa per il trasporto, a meno che non sia già installato

Se ainda não estiver instalado, coloque o desfibrilador na maleta

Placera defibrillatøren i en bærvaske, om det inte redan har gjorts

Plasser defibrillatoren i en bæreveske hvis den ikke allerede er installert

Asenna defibrillaattori kantolaukkuun, ellei tätä ole jo tehty

Sæt defibrillatoren i bæretasken, medmindre den allerede er sat i



Confirmation : appareil prêt à l'emploi • Bestätigung der Einsatzbereitschaft • Bevestiging klaar voor gebruik
 Confirmación de disponibilidad • Conferma di defibrillatore pronto per l'uso • Confirmação de prontidão
 Beredskapsbekræftelse • Käyttövalmiuden varmistus • Bekræftelse af, at HeartStart er klar til brug



Si le voyant vert d'état Prêt clignote, l'appareil a réussi l'auto-test

Das blinkende grüne Bereit-Lämpchen zeigt an, dass der Defibrillator den Selbsttest bestanden hat

Het knipperende groene lampje geeft aan dat het apparaat de zelftest heeft doorstaan

El indicador luminoso verde parpadeante indica que el autotest se ha realizado correctamente

La spia verde lampeggiante di dispositivo pronto indica che l'autotest è stato superato

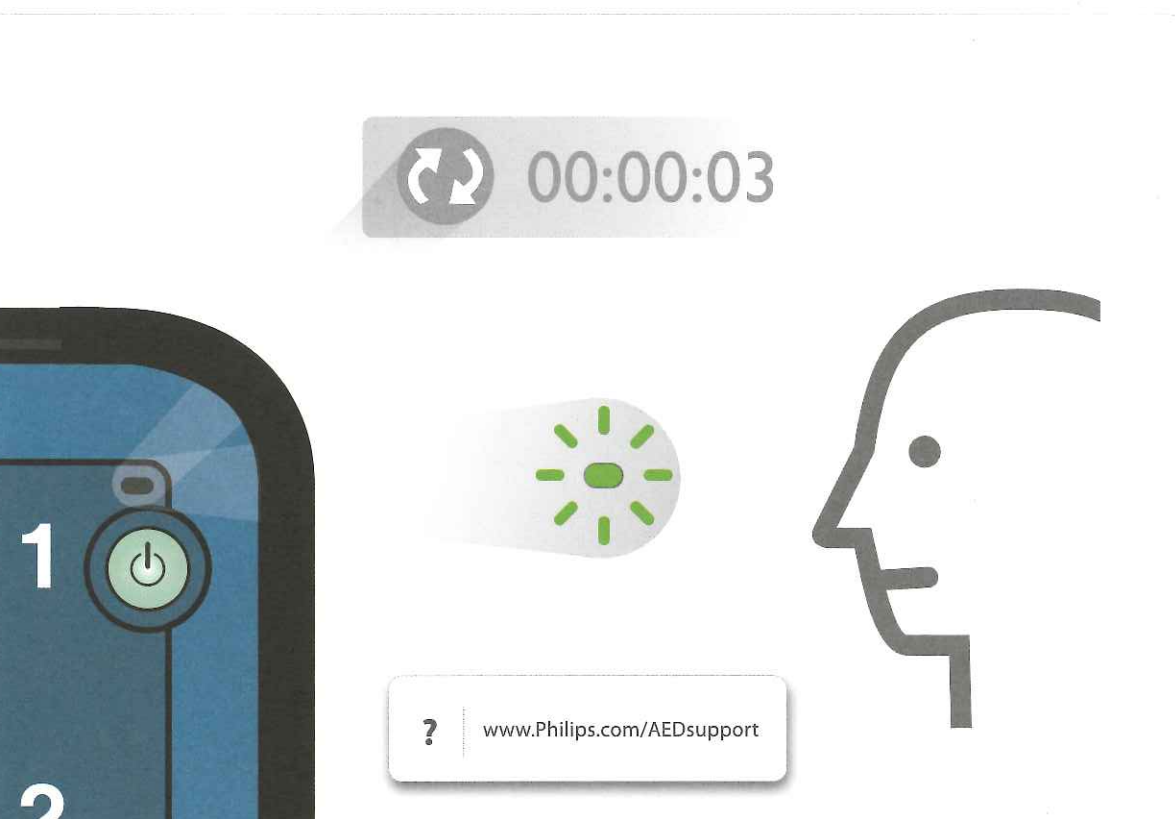
O Led verde piscando indica que o autoteste foi executado corretamente

Om Redo-lampan blinkar med grönt ljus är självtestet godkänt

Klar-lyset som blinker grønt, angir at selvtesten er utført

Vihreä vilkkuva valmiusvalo ilmaisee, että laite on läpäissyt itsetestin

Blinkende grøn statuslampe angiver, at selvtesten er bestået



Etiquette de maintenance • Wartungsaufkleber • Onderhoudssticker
 Pegatina para mantenimiento • Adesivo di manutenzione • Etiqueta adesiva de manutenção
 Underhållsklistermärke • Vedlikeholdsklistremerke • Huoltotarra • Vedligeholdelsesmærkat



Localiser l'étiquette de maintenance

Wartungsaufkleber entnehmen

Zoek de onderhoudssticker

Localizar la pegatina para mantenimiento sticker

Individuare l'adesivo di manutenzione

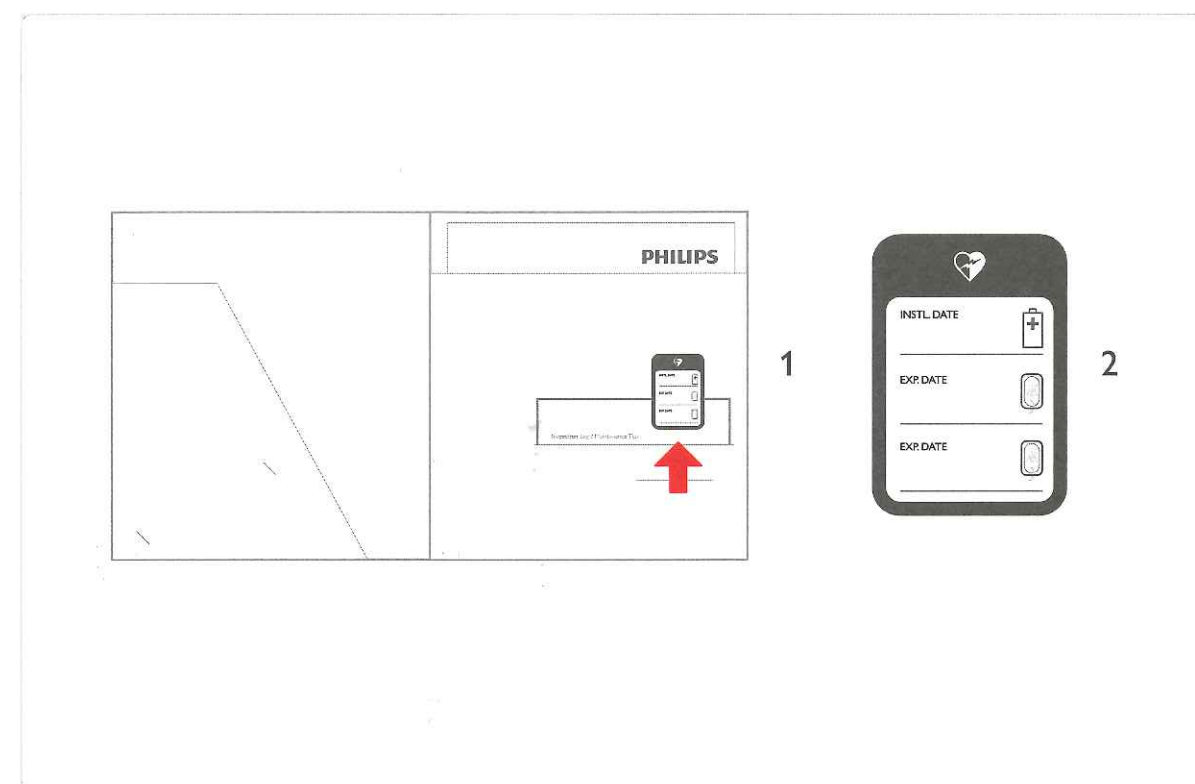
Localize a etiqueta adesiva de manutenção

Lokalisera underhållsklistermärket

Plasser vedlikeholdsklistremerket

Etsi huoltotarra

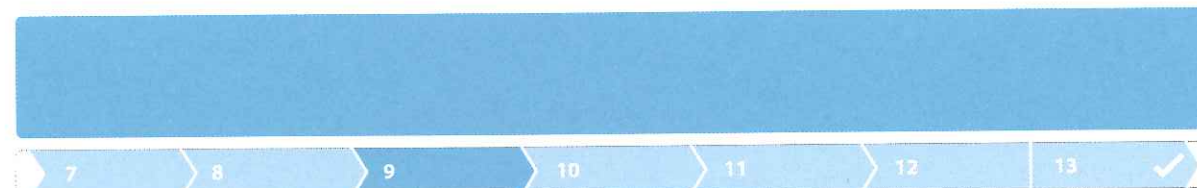
Find vedligeholdelsesmærkaten



Etiquette de maintenance • Wartungsaufkleber • Onderhoudssticker
 Pegatina para mantenimiento • Adesivo di manutenzione • Etiqueta adesiva de manutenção
 Underhållsklistermärke • Vedlikeholdsklistremerke • Huoltotarra • Vedligeholdelsesmærkat



Noter la date d'expiration des électrodes installées
 Verfallsdatum der vorinstallierten Elektroden notieren
 Vermeld vervaldatum van geïnstalleerde pads
 Anotar la fecha de caducidad de los electrodos instalados
 Annotare la data di scadenza degli elettrodi installati
 Anote a data de vencimento das pás-eletrodos instaladas
 Anteckna utgångsdatum för anslutna elektroder
 Registrer utløpsdato for installerte elektroder
 Kirjaa asennettujen elektrodien viimeinen käyttöpäivä
 Notér udløbsdatoen for de påsatte pads



Noter la date d'expiration des électrodes de rechange (**facultatif**)
 Verfallsdatum der Ersatzelektroden notieren (**optional**)
 Vermeld vervaldatum van reservepads (**optioneel**)
 Anotar la fecha de caducidad de los electrodos de repuesto (**opcional**)
 Annotare la data di scadenza degli elettrodi di ricambio (**opzionali**)
 Anote a data de vencimento do jogo de eletrodos de reposição (**opcional**)
 Anteckna utgångsdatum för reserveelektroder (**valfritt**)
 Registrer utløpsdato for ekstra elektroder (**valgfritt**)
 Kirjaa varaelektrodien viimeinen käyttöpäivä (**lisävaruste**)
 Notér udløbsdatoen for reserve-pads (**valgfrit**)



Etiquette de maintenance • Wartungsaufkleber • Onderhoudssticker
 Pegatina para mantenimiento • Adesivo di manutenzione • Etiqueta adesiva de manutenção
 Underhållsklistermärke • Vedlikeholdsklistremerke • Huoltotarra • Vedligeholdelsesmærkat

Noter la date limite d'installation de la batterie de rechange (**facultatif**)

Verfallsdatum der Ersatzbatterie notieren (**optional**)

Vermeld de datum waarvoor deze moet worden geplaatst voor de reservebatterij (**optioneel**)

Anotar la fecha "Instalar antes de" de la batería de repuesto (**opcional**)

Annotare la data di scadenza per l'installazione della batteria di ricambio (**opzionale**)

Anote a data máxima de instalação da bateria sobressalente (**opcional**)

Anteckna datumet när reservbatteriet senast ska installeras (**valfritt**)

Registrer installer-før-dato for ekstra batteri (**valgfritt**)

Kirjaa varapariston viimeinen asennuspäivä (**lisävaruste**)

Notér isæt før-datoen for reserve-batteriet (**valgfrit**)



7 8 9 10 11 12 13 ✓

Placer l'étiquette dans le journal de maintenance

Aufkleber auf das Wartungsheft kleben

Plaats de sticker op het onderhoudsboekje

Colocar la pegatina en el cuaderno de mantenimiento

Applicare l'adesivo sul libretto di manutenzione

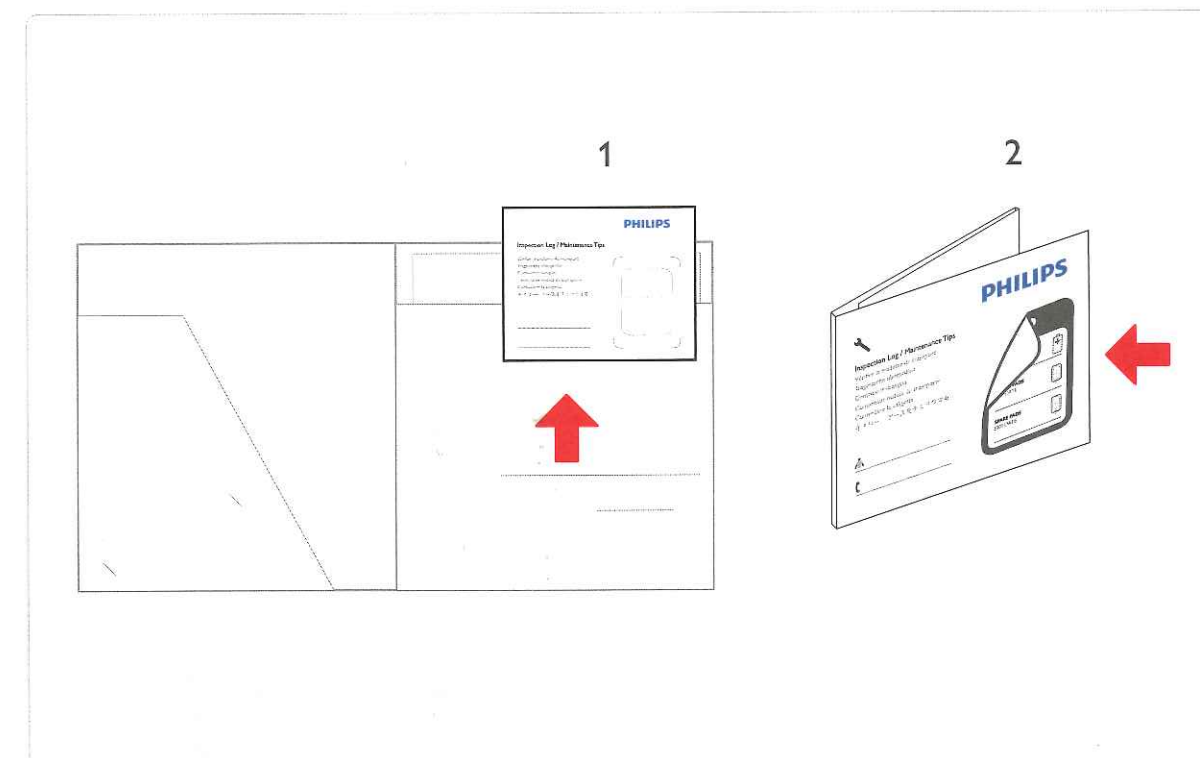
Coloque a etiqueta adesiva no panfleto de manutenção

Placera klistermärket på underhållshäftet

Plasser klistremerket på vedlikeholdsbrosjyren

Kiinnitä tarra huolto-oppaaseen

Sæt mærkaten på vedligeholdelsesfolderen



Insérer le journal de maintenance dans la pochette plastique et coller cette dernière sur le support mural ou sur le boîtier de l'appareil

Wartungsheft in die Plastikhülle legen und an der Wandhalterung oder dem Wandschrank befestigen

Plaats het boekje in de plastic hoes, en bevestig deze aan steun of kast

Inserte el cuaderno en la funda de plástico y aplíquelo en el soporte de pared o armario

Inserire il libretto nella custodia in plastica e applicarlo alla staffa o nell'armadietto

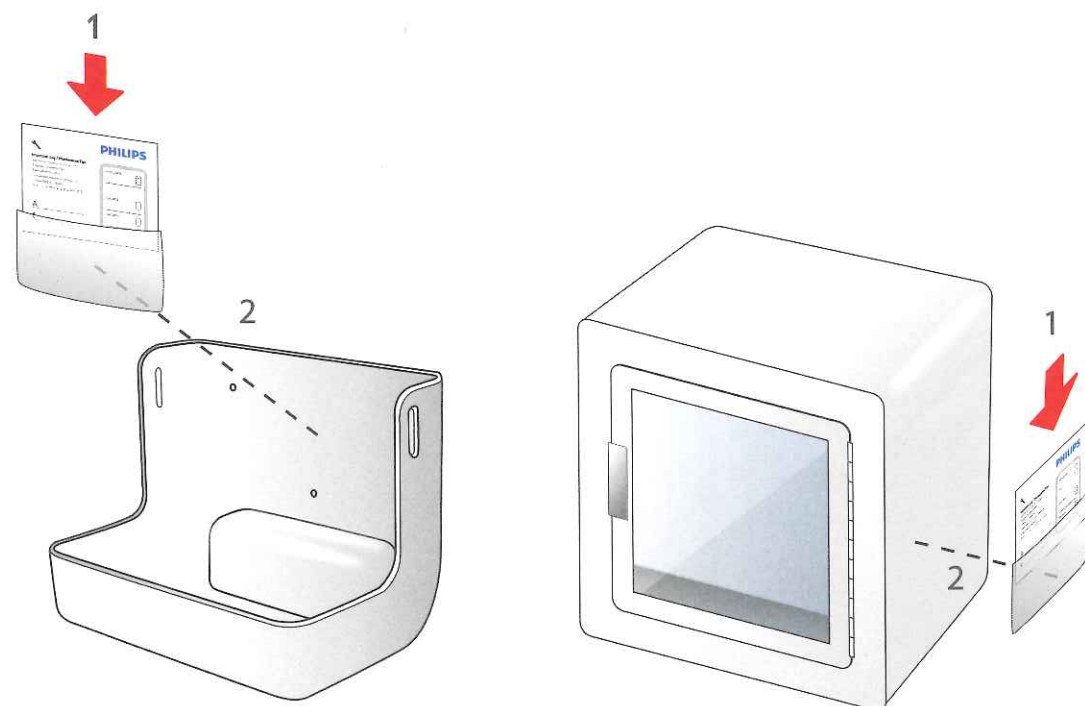
Colha o folheto num envelope de plástico e coloque-o no suporte ou armário

Sätt in broschyren i plastfickan och sätt fast plastfickan på väggfästet eller skåpet

Sett brosjyren inn i plastomslaget, og bruk den på braketten eller kabinettet

Aseta opas muovitaskuun ja kiinnitä se seinä kiinnityskonsoliin tai kaappiin

Læg folderen i plasthysteret og sæt det fast på beslaget eller skabet



Ranger le DAE sur support mural ou dans un boîtier de fixation

AED in Wandhalterung oder Wandschrank aufbewahren

Berg de AED op de steun of in een kast op

Almacenar el DEA en el armario o en el soporte de pared

Riporre il defibrillatore sulla staffa o nell'armadietto

Armazene o AED no suporte ou em um armário

Förvara AED i hållare eller skåp

Lagre AEDen i en brakett eller i et kabinett

Säilytä defibrillaattoria konsolissa tai kaapissa

Opbevar AED på beslag eller i skab

